

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 90 (1964)  
**Heft:** 36

**Rubrik:** Bärner Platte

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ueli der Schreiber:

## Bärner Platte

### Von Bern nach Pusan

Sie wissen doch, wo Pusan liegt? Ganz unten rechts in Südkorea, also eigentlich recht abgelegen. Es gibt dort immer noch amerikanische Truppen, denn – man muß sich das hin und wieder in Erinnerung rufen – in Korea lacht nicht, wie bei uns, der Friede, sondern es herrscht dort seit dem 27. Juli 1953, 22 Uhr, nur ein schäbiger Waffenstillstand.

Das umgitterte und stark bewachte Areal, auf dem die Amerikaner in Pusan hausen, nennen sich «Hialeah Compound». «Hialeah» spricht man so aus: «haie-lü-e», und das erinnert den heimwehkranken Schweizer, der dort als neutraler Friedensengel wirkt, fast ein wenig an einen heimischen Jodel.

\* \* \*

Es gibt aber noch eine weitere geistige Brücke von Pusan zur Schweiz. Da steht auf diesem Compound ein großes Wellblech-Gebäude: das Materialmagazin. An seiner Front ist eine weiße Tafel befestigt, und darauf hat einer (natürlich in englischer Sprache) folgende Inschrift gemalt:

*Brauchst du etwas?  
Was immer du brauchst – wir haben es.  
Wenn wir es nicht haben,  
können wir es beschaffen.  
Wenn wir es nicht beschaffen können,  
brauchst du es nicht.*

Und nun wandern Sie einmal in Bern die Wylerstraße hinaus bis dorthin, wo sie ans Schienennareal der SBB stößt. Dort steht ein nicht ausgesprochen schmuckes Gebäude

– es erinnert ein wenig an jene Art von Schuppen, in denen Leute wie Henry Ford und Edison ganz am Anfang ihrer Karriere wirkten. Darin hat sich eine Abteilung der EDMZ, das ist die Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, recht primitiv, aber um so gemütlicher eingerichtet. Keine neonbeleuchteten Amtsschimmel-Stallungen, in denen Menschen und Beamte durch Gitter oder Milchglas-Barriaden voneinander getrennt sind, sondern knarrende Fußböden, quietschende Türangeln und trauta Stübchen mit Tafeln: «Bitte eintreten ohne anzuklopfen.»

Es gibt dort einen kleinen Vorräum, eine Art von Wartezimmer, mit einem niedrigen Tischchen und zwei Stühlen; und darüber, an der Wand, ist eine handgemalte Inschrift zu lesen:

*Unmögliches  
wird von uns sofort erledigt.  
Wunder  
erfordern aber etwas Zeit.*

\* \* \*

Die Verwandtschaft zwischen den Inschriften von Pusan und Bern fällt sofort auf. Beide sind von Leuten, die etwas verwalteten, für Leute geschrieben worden, die etwas fordern. Beide verraten einen Sinn für Humor. Aber die eine Inschrift gefällt mir doch besser, weil ihr Humor warmerziger ist. Womit ich natürlich nichts Grundsätzliches gegen die Amerikaner gesagt haben möchte.

### Fernsehen — Nahsehen

Vor dem Schaufenster eines Radiogeschäftes der Unteren Stadt stauten sich die Passanten. Auf dem Bildschirm eines Fernseh-Empfängers wurde ein Programm geboten. Es war eine ziemlich stupide Kinderstunde mit zwei Cowboys, von denen einer dem andern nach dem



### Kandersteg

Jede Reise hat Höhepunkte. Der höchste Punkt einer Lötschberg-Simplon-Reise ist Kandersteg. Kandersteg – Ihr Reiseziel!



### Ein Berner namens René Ruch

*las fasziert in einem Buch,  
in dem von wilden Wüstenscheichen,  
Revolverhelden, bleichen Leichen,  
von unwahrscheinlich reizenden,  
mit ihrem Reiz nicht geizenden,  
in Leidenschaft verstrickten Frauen,  
von grellem Glanz und blassem Grauen  
und all dem andern Inventar,  
das man ja kennt, die Rede war.*

*Sein Sohn, der ihn beim Lesen sah,  
sprach: «Ist das nicht ein Mist, Papa?»*

*Da hat der Vater, tief verletzt,  
dem Sohne einen Schlag versetzt.*

*Man merkt bei Prüfung dieses Falles:  
Auch bei den Alten stimmt nicht alles.*



Leben trachtete, einem weisen, aber invaliden Indianerhäuptling, einigen Kakteen, Felsen und viel, viel Sand.

Was mich aber fesselte, war etwas ganz anderes: In der Schaufensterscheibe, genau über dem Bildschirm, spiegelten sich die Köpfe zweier älterer Frauen, die, ungeachtet des Televisions-Spektakels, unter dem Laubengang standen und vor dem hellen Hintergrund des Kramgaß-Verkehrs ihre Neuigkeiten austauschten. Stummes Schirmbild und hörbares Spiegelbild verschmolzen zu einem köstlich koordinierten Programm, das ich gut fünfzehn Minuten lang genießen durfte.

Da gab auf dem Schirmbild der edle Cowboy dem übelen Cowboy (aus Notwehr natürlich) einen Kinnhaken, so daß dieser sich schmerzgekrümmt auf den Sandboden warf. Darauf neigten sich die Spiegelbild-Köpfe gegeneinander, die Frau links sagte: «Me weiß ja, was das für ein isch!» und lachte häßlich. Jetzt aber griff der am Boden liegende Schurke zum Revolver, und die Frau rechts sagte: «Was ihre Ma ejetglech trybt, weiß o ke Möntschi!» Der Edel-Cowboy sah rechtzeitig die drohende Gefahr, und mit einem Fußtritt entfernte er die Schußwaffe aus der Hand seines Widersachers, während die Frau links kommentierte: «Einisch chlepfts dert, dasch sicher!»

So ging es weiter, eine Gemeinschaftssendung aus Hollywood und Bern, wobei mir die Berner Beiträge besser gefielen, weil sie aus dem wirklichen Leben gegriffen waren.

Als dann das Schirmbild erlosch und die Zuschauer sich zerstreuten,

ging das Berner Programm pausenlos weiter. Ich konnte sein Ende nicht abwarten, denn die beiden Bernerinnen zeigten trotz ihrem sicher nicht unbeträchtlichen Alter nicht die geringsten Ermüdungserscheinungen. Und einen Abstellknopf gibt es bei solchen Lokalsendern, die unter einem Laubengang den Nachmittag verschwätzen, halt auch nicht.

### Kennet Der dä?



*«My Frou het geit, wenni ds Jasse  
nid ufgäbi, louf si mer dervo.»  
«Ohä, das isch schlimm!»  
«Ja – i wirde se scho chli ver-  
misse ...»*

\*

*«Soso, e Haas hesch gschosse?»  
sagt der Jagdaufseher zu Köbi, den  
er im Wald überrascht hat. «Weisch  
du nid daß das um die Zyt ver-  
boten isch?»  
«Wöwohl, scho», antwortet Köbi  
treuerzig, «aber i ha drum us Not-  
wehr gschosse – är het mi eso bös  
agluegt wi du jitz!»*

\*

*Als Frau de Gümligen ein Restau-  
rant betritt und auf ein Tischlein  
zusteckt, legt der Herr am Neben-  
tisch seine Serviette weg und er-  
hebt sich.*

*«Blybet nume sitze, guete Ma», flö-  
tet die Aristokratin gnadenvoll.  
«Me wird dänk wohl no uf d Toi-  
letten use dörfe!» murrt der Herr  
und verläßt vorübergehend das Lo-  
kal.*